

اعلان تأجيل وتعديل دعوة الاشتراك في مناقصة عمومية موصوفة بنفط العراق رقم ١٣٧/ت/١٤ تاريخ ٢٠٢٤/١٠/٣١
Amending Invitation for Participation in Public Tender subject of the Tender Document No. 137/T/12 dated 26/09/2024
عملاً بالمذكرة رقم ٨/٤-٢٠٢٢/ع
As per memorandum No. 4/P.P.A/2022
صدرت بحسب قرار رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ٢٠٢٢/٠٨/١٩
Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Contractor's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشاركة
Contractor's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشاركة
Information About the Deal			معلومات عن الصفقة
Registration Number	137/T/12 dated 31/10/2024	١٣٧/ت/١٤ تاريخ ٢٠٢٤/١٠/٣١	رقم التسجيل
Amendments of the tender and postponing	<p>The Title of the Deal is amended to become:</p> <p>Subject to the signature of the Iraqi crude oil contract between the Ministry of Energy and Water and SOMO.</p> <p>Loading a quantity of Iraqi crude fuel oil product during the month of December/2024, and supplying a quantity of Quality Grade (B) Fuel Oil product during the months of January, February, and March/2024, for Electricite Du Liban needs.</p> <p>Instead of:</p> <p>Subject to the signature of the Iraqi crude oil contract between the Ministry of Energy and Water and SOMO.</p> <p>Loading a quantity of Iraqi crude fuel oil product during the month of November/2024, and supplying a quantity of Gas Oil product during the month of November/2024, for Electricite Du Liban needs.</p>	<p>يعدل عنوان الصفقة ليصبح:</p> <p>مع مراعاة توقيع عقد النفط الخام العراقي بين وزارة الطاقة والمياه وشركة تسويق النفط العراقية SOMO.</p> <p>تحميل كمية من النفط الخام العراقي خلال شهر كانون الأول/٢٠٢٤، وتوريد كمية من مادة الفويل أوليل من النوعية (B) خلال شهر كانون الثاني، شباط، وآذار/٢٠٢٤، تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.</p> <p>بدلاً من:</p> <p>مع مراعاة توقيع عقد النفط الخام العراقي بين وزارة الطاقة والمياه وشركة تسويق النفط العراقية SOMO.</p> <p>تحميل كمية من النفط الخام العراقي خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، وتوريد كمية من مادة الفويل أوليل من النوعية (B) خلال شهر كانون الأول/٢٠٢٤، تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.</p>	
	<p>Description of the Deal is amended to become:</p> <p>Loading a quantity of about /500,000/ bbls of Iraqi crude oil , and supplying a quantity of /75,000/ MT +/- 10 % of Quality Grade (B) fuel oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon in three shipments during the months of January, February, and March/2025, quantity of each shipment is about /25,000/ MT +/- 10 %.</p> <p>Instead of:</p> <p>Loading a quantity of about /1,000,000/ bbls of Iraqi crude oil , and supplying a quantity of /150,000/ MT + 20 % +/- 10 % of Quality Grade (B) fuel oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon in several shipments during the month of December/2024, provided that a quantity of approximately 30,000 metric tons of it at least shall be delivered within /10/ days from the date of loading the Iraqi crude oil, and the remaining quantity shall be delivered within /20/ days from the date of loading the Iraqi crude oil.</p> <p>According to the terms and conditions and</p>	<p>يعدل وصف الصفقة ليصبح:</p> <p>تحميل كمية حوالي /٥٠٠,٠٠٠/ (خمسائة ألف) برميل من النفط الخام العراقي خلال شهر كانون الأول/٢٠٢٤، وتوريد كمية حوالي/٧٥,٠٠٠/ طن متري + /- ١٠ % من مادة الفويل أوليل من النوعية (B) أوليل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الأمانة في لبنان، على ثلاث شحنات خلال شهر كانون الثاني، شباط، وآذار/٢٠٢٥، كمية كل شحنة حوالي ٢٥,٠٠٠ طن متري +/- ١٠ %.</p> <p>بدلاً من:</p> <p>تحميل كمية حوالي /١,٠٠٠,٠٠٠/ (مليون) برميل من النفط الخام العراقي خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، وتوريد كمية حوالي/١٥٠,٠٠٠/ طن متري + /- ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الفويل أوليل من النوعية (B) أوليل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الأمانة في لبنان، على عدة شحنات خلال شهر كانون الأول/٢٠٢٤، على ان يتم تسليم كمية حوالي /٣٠,٠٠٠/ طن متري منها على الأقل خلال /١٠/ أيام من تاريخ تحميل النفط الخام العراقي، وعلى ان يتم تسليم باقي الكمية خلال /٢٠/ يوماً من تاريخ تحميل النفط الخام العراقي.</p> <p>وذلك وفقاً لأحكام وينود وملحقات دفتر شروط</p>	تعديل وتأجيل

appendices of the Public Tender under ref.
No. 137/T/2 dated ١٦/09/2024

The Date of the bidding session (opening bids) is amended to become:

On Monday dated 02/11/2024, at 12:30 Beirut local time.

The deadline for submitting requests for clarification is amended to become:

22/11/2024

The deadline for responding to requests for clarification is amended to become:

26/11/2024

The deadline for submission of offers is amended to become:

On Monday dated 02/12/2024, at 12:00 Beirut local time.

The Offer Validity is amended to become:

Till Tuesday dated 31/12/2024 included.

The amount of the Bid Bond is amended to become:

/28,000/ U.S. Dollars.

The Validity of the Bid Bond is amended to become:

28/01/2025.

المنافسة العمومية رقم ١٣٧/ت/٢ تاريخ
٢٠٢٤/٠٩/٢٦

يعدل موعد جلسة التزيم (فتح العروض) ليصبح:
يوم الاثنين الواقع فيه ٢٠٢٤/١٢/٠٢ على الساعة
١٢:٣٠ توقيت بيروت المحلي.

يعدل الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح
ليصبح:

٢٠٢٤/١١/٢٢

يعدل الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح
ليصبح:

٢٠٢٤/١١/٢٦

يعدل الموعد النهائي لتقديم العروض ليصبح:
يوم الاثنين الواقع فيه ٢٠٢٤/١٢/٠٢ على الساعة
١٢:٠٠ توقيت بيروت المحلي.

تعديل مدة صلاحية العرض لتصبح:

لغاية يوم الثلاثاء الواقع فيه ٢٠٢٤/١٢/٣١ ضمناً.

تعديل قيمة ضمان العرض لتصبح:

/٢٨,٠٠٠/ دولار أميركي.

تعديل مدة صلاحية ضمان العرض لتصبح:

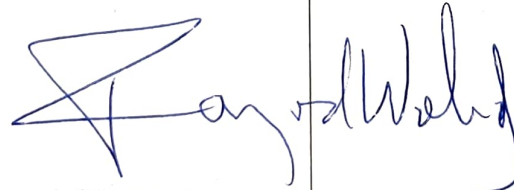
٢٠٢٥/٠١/٢٨

You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb
For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail:
dgo@energyandwater.gov.lb

يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية
المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb
ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة
الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني:
dgo@energyandwater.gov.lb

Minister of Energy and Water

وزير الطاقة والمياه



Dr. Walid Fayad

د. وليد فياض

